

5317. AAN DE LA BARRE<sup>1)</sup>. (K. A.)

Puisque vos enfans ont de la peine à me tenir du nombre de ceux qui leur veulent le plus de bien, et en suite ne m'ont jamais voulu informer du succes de leur arrivée en Suede<sup>2)</sup>, il m'est bien force de leur tourner le dos, et de vous aller demander au midy comme ils se trouvent au septentrion. C'est ce que je fay par ces lignes, aveq la mesme affection que j'ay tousjours eüe et auray à tousjours pour tout ce qui regarde vos interests, et de ceux qui vous appartiennent. Si en mesme temps vous avez la bonté de me communiquer quelque production nouvelle de vostre excellent fils Joseph, que j'estime à l'esgal de son merite, je le recevray à faveur particuliere. Si mes petits papiers peuvent servir à vous animer de mon exemple, en voyci de fraische date, que je vous presente pour cest autre fils qui est aveq vous, et a la main si excellente sur le luth. Ce sont mes premiers essays en ceste espece, ny où elles soyent receuës de sepmaines que j'ay commencé à tastonner les nouveaux tons, dont cestuy ci me semble des plus harmonieux. Je vous prie de m'en faire scavoïr vos sentimens sans reserve, car n'estant pas du mestier, que pour me divertir d'occupations plus fascheuses, je ne me pique que froidement du peu ou prou que j'y puis valoir, et me soubmets gayement à la judicature des scavans. Vous estes de ceux que je revere le plus dans ce nombre. Obligez moy de m'advertir de mes faultes; vous ne scauriez mieux employer vos peines, ny où elles soyent receuës de meilleure part. Que si M.<sup>r</sup> vostre fils veut estre meilleur ami que son frere, et me communiquer quelques pieces eminentes en ce stile icy, que j'affectionne à cest heure par nouveauté, j'en recognoistray la grace, comme je fay de tout mon coeur celle de la continuation de vostre amitié, estant aveq passion . . . . 1 Dec. 1653.

M.<sup>r</sup> Tassin me mande qu'à Paris l'on auroit produit quelque composition nouvelle pour l'orgue; je voudrois bien scavoïr de vous que c'est.

5318. J. WESTERBAEN<sup>3)</sup>. (L. B.)

Ignosce mihi, si serius quam voluisti libellum hunc tuum<sup>4)</sup> remitto; erat ille dignus qui denuo legeretur, postquam a capite ad calcem eum perlegeram, neque erat<sup>5)</sup> illius ad amicam, cui illum commiseras, ista quam volebam occasio deferendi. Movit mihi splenem ad risum argumenti et styli istius dramatici festivitas et ad rictum bilem artes et rapinae illae meretriciae, neque possum non manibus pedibusque applaudere lepidae fabellae lepida conscriptae manu, et favere vapulanti lenae καὶ λεωφόρου et forti isti militi, qui ad formidatum cultri nautici splendorem tam gloriose trepidat decempedalî cinctus machaerâ. Agnosco ubique summi vestigia vatis et etiam hic Hugenum, quamvis properatum opus esse dicis et ijs effusum diebus, quibus scribi vix possit. Ita omnibus palmam praeripis, sive cothurnum, sive soccum induis. Certe si pictura et poësis, quo propius rem quam imitantur exprimunt, eo laudabiliores sunt, quis non miretur hic omnia, tum quae inventionis, tum quae elocutionis sunt, et inter caetera scenae illius artificium, ubi in sterquilinio se suaque colligit expergescens mulier et super sexu suo consulit novum subligar? Moverat mihi salivam Dorpia<sup>6)</sup> et, quia molles aditus faeminis damus mares, visum fuit illam sollicitare, ut abs te impetraret, uti admitterer ad hoc spectaculum. Qui illas sibi patronos parat, exorata habet quae ipse petere vix audeat. Nunc gratias tibi ago, quod non difficilis fuisti in me ad haec sacra admittendo, et de *Ockenburgo*

1) Kopie van andere hand. Voor het grootste deel uitgegeven door Jonckbloet en Land, t. a. p., blz. 21. — Zie IV, blz. 486.

2) Zie blz. 166, Noot 2.

3) Het laatste gedeelte van den brief is gedrukt vóór de uitgaven van *Ockenburgh*, het eerste en het postscriptum in *Tijdschr. voor Nederl. taal- en letterk.*, VI, 1886, blz. 245. — Zie No. 5316.

4) Het afschrift van de *Tryntje Cornelis*.

5) Er staat: *erat ea*

6) Maria Charlotte van Dorp; zie No. 5243 en 5290.

hoc habe: Fecit *Vitaulium* tuum, et quod subdebas mihi calcar apud angiportum, ut etiam in isto argumento ad exemplum tuum aliquid tentaverim<sup>1)</sup>, a quo etsi me terrebat et mea tenuitas et tua ista ingeniosissima et doctissima Vitaulij descriptio, jeci tamen aleam, quia etiam nunc

*Scribimus indocti doctique poemata passim<sup>2)</sup>,*

neque jam minus quam olim

*Stulta est clementia periturae parcere chartae.*

Et est jam aliquamdin tela ista pertexta, cui si aliquando aliquid dignaberis praeludere et suspensa hedera vile hoc vinum facere vendibile, rem pergratam mihi feceris, qui etiam non poteris non favere meis conatibus, quia te auctore haec ausus fui, et videbis in illis hic illic amoris mei erga te tuaque non obscura testimonia. In Ockenburgh, ipsis Calend. (1) Decemb. CIOIOCLIII.

Monendum hic duxi, in prima prologi pagina legi Claes Dirxze, qui ubique Claes Gerritsz, etiam Nicolo Gerardi vocatur<sup>3)</sup>, quod errore amanuensis factum credo, quem Calliopius in recensendo praeterijt.

### 5319. AAN J. WESTERBAEN<sup>4)</sup>. (K. A.)

Ook zonder dat ik uw gedicht gezien heb, heb ik er een lofvers op geschreven<sup>5)</sup>. Ik weet toch, dat gij niets zult schrijven, dat geen lof verdient, en hoop, dat uw werk spoedig het licht zal zien. Hagae, IV Id. (10) Dec. CIOIOCLIII.

### 5320. J. WESTERBAEN<sup>6)</sup>. (L. B.)

Quod tam magnifice sentis de poemate meo nondum a te inspecto, nae ego illud magis amori tuo debeo, quam ullo ejus merito.

*Quintilio siquid recitarem, corrige sodes,  
Diceret, hoc atque hoc, ac me delere juberet  
Et male tortatos incudi reddere versus<sup>7)</sup>.*

Certe videres me prae pudore et modestiâ, uti debeo, rubore suffusum ad istud tuum elogium, quod prona et praeceps tua benevolentia tam mature effudit, nisi vultum mihi velarent tuae hederæ, quas *doctarum praemia frontium* dixit Flaccus<sup>8)</sup>. Sed et ego sine fronte sim, si non *διπλομα* hoc inspergi mihi agnoscam ab amica manu e calamo poetico:

*Soo gaet het met de pen,  
De Rym-pen, want sy lieght ten deele van gewen,  
Ten deelen om de konst<sup>9)</sup>, enz.*

1) Westerbaen heeft in *Ockenburgh* zijn landgoed bezongen, evenals Huygens in *Hofwyck* het zijne.

2) Hor., *Epist.*, II, 1, vs. 117.

3) Vgl. *Gedichten van C. Huygens*, V, blz. 49, Noot.

4) Afdrukt vóór de uitgaven van Westerbaen's *Ockenburgh*. — Zie No. 5318.

5) Nl. *Op des Heeren van Brandwyck's wel-beplante ende beter beschreven hofstede* (vgl. *Gedichten*, V, blz. 109). Het gedicht is van 8 December.

6) Voor een deel afdrukt vóór de uitgaven van *Ockenburgh*, voor een ander deel in *Tijdschrift voor Nederl. taal- en letterk.*, VI, 1886, blz. 246. — Zie No. 5319.

7) Hor. A. P., vs. 438.

8) *Od.*, I, 1, vs. 29.

9) Zie *Aen den Leser; Voor de By-schriften* (vgl. *Gedichten*, V, blz. 16), vs. 19.

Utut sit. ego haec in lucro deputanda et utendum hac aura censeo,

*Dim vela secundi*

*Intendunt Zephyri* <sup>1)</sup>.

Neque rem levem puta, ejusmodi praeconio praeoccupasse animum lectoris, et quid non sibi polliceri jubeas eum, qui Zuylichemum buccinatorem existimationis suae habiturus est? Felicem Pelei filium, τὸν πῶδας ὠκύν, praedicabat Macedonum dux, quod Homerum gestorum suorum praeconem habuisset; neque tu nobis hac parte minor es illo, de cujus stirpe

*ἔπτα πόλεις διερίζουσι.*

*Σμύρνα, Ῥόδος, etc.*

ut est apud Gellium <sup>2)</sup>. De editione nuperi hujus foetus jamjam cogito — nisi tyographus a praelo proelium crumenaе suae metuat — quia et pigmentariorum καὶ τῶν ἀρωματοπόλων interest, ne cerussae et piperi sui desint cuculli. — Dixisti mihi, si bene memini, de poeta quodam Anglicano, quem Jacobus Rex tanti faciebat, ut neminem alia lingua exprimere posse putaret illius aut inentem, aut figmenta, aut stylum <sup>3)</sup>. Velim, si placet, scire hominis nomen et ejus operum. ut amico cuidam, qui illam amat linguam, hac in parte gratificer et, si te olim cum istoc archipoeta Britanno commisisti et aliquid ipsius imitatus es, rogo ut ejus videndi mihi fiat copia. Vale. In Ockenb., postr. Id. (14) Decemb. CIOIOLIII.

#### 5321. D. DE WILHEM. (L. B.) Lat.

De Deutsche student, dien ik naar u heb gezonden, heet Johannes Georgius Nisselius <sup>4)</sup> en komt uit Spiers. Kunt gij iets voor hem doen bij graaf Willem? (Dec. 1653) <sup>5)</sup>.

#### 5322. AAN DE HERTOGIN VAN LOTHARINGEN <sup>6)</sup>. (K. A.)

„Le joli papier de musique que V. A. a voulu faire passer par la maison mortuaire du pauvre Sr. Duarte <sup>7)</sup>, pour m'estre rendu, me sert d'un tesmoignage du gracieux souvenir que V. A. daigne se conserver de moy, et de ma sottte passion pour les accords.” Ik zal niet tevreden zijn, voordat ik van Uwe Hoogheid weet, dat zij is „au dessus des orages qui continuent d'agiter son vaisseau. Celuy qui vient de tomber sur ce beau mont Parnasse à Anvers m'a toudché de mesme que <sup>8)</sup> V. A., qui, je m'asseur, vondra continuer la grace de son amitié envers les heritiers, qu'elle a tousjours tesmoignée au defunct, comme veritablement ils le meritent. Trois d'entre eux qui m'avoyent fait la faveur d'une visite de quinze jours, furent à leur retour accueillis de ce desastre inopiné; ainsi le fiel succede au miel et, comme la rouë tourne, ainsi le miel au fiel; ce que V. A. doibt se représenter pour sa consolation, apres tant de fiel dont on l'abbeuve . . . . ult. anni 1653.

Ik hoor, dat de gezant Brun <sup>9)</sup> op sterven ligt.

1) Verg., *Aen.* V, vs. 32.

2) *Noct. Att.*, III, 41.

3) Nl. John Donne; zie I, blz. 289.

4) Hij kwam uit de Palts en werd op 7 Maart 1647 op 23-jarigen leeftijd als student te Leiden ingeschreven.

5) Het briefje is niet gedateerd, maar Huygens teekende er maand en jaar op aan.

6) De eerste zin van den brief is uitgegeven door Jonckbloet en Land, t. a. p., blz. 22.

7) Den 12den November was Gaspar Duarte Sr. op 71-jarigen leeftijd gestorven. Den 17den Nov. schreef Huygens een Latijnsch grafschrift op hem, dat hij op 28 Mei 1654 in het Hollandsch vertaalde (vgl. *Gedichten*, V, blz. 108 en 126).

8) Er staat: *qu'à*

9) Zie IV, blz. 88.

5323. AAN PRINSES ELISABETH VAN BOHEME <sup>1)</sup>. (K. A.)

C'est un estrange excès de bonté, qui porte V. A. à la peine de se souvenir que je suis au monde. Le S.<sup>r</sup> Veguelin <sup>2)</sup> m'en a donné la nouvelle à son retour d'Allemagne <sup>3)</sup>, et j'en ay rongé, avec d'autant plus de confusion, qu'il a trouvé moyen de me faire croire que V. A. avoit daigné se ressentir en quelque sorte, de ce que j'ay manqué à luy communiquer quelques pieces nouvellement produittes en ma maison. Si je suis bien informé, Madame, je supplie tres-humblement V. A. de considerer, que le seul respect que je vous doibs m'a retenu de vous presenter des choses si peu dignes de vostre attention. Je presuppse donc maintenant que V. A. me fait l'honneur de me l'ordonner, et là dessus m'avance à luy envoyer ce mauvais papier <sup>3)</sup>. Ce qu'il y a de ma façon a esté mis au jour par mon fils aîné, quand je n'ay plus scéu résister à la curiosité de ces amis trompeurs et trompez, qui s'imaginent que j'ay quelque talent en poesie, qu'il importe de ne point enterrer. V. A. y trouvera du sérieux et du follastre, du physique et du moral, selon la disposition du subject, qui est un petit lieu de plaisance que j'ay à une demie heure d'icy, sur le canal de Leiden. Je ne suis plus scrupuleux, Madame, de dire, mesme en prose, qu'il est joli, parce que l'esté passé il a pleu à la Reine vostre mere d'en juger ainsi de sa grace, m'ayant fait l'honneur d'y passer une apresdisnée aux quilles, et à une pauvre collation de cerises. Apres quoy je pretens que toute hyperbole de mon poeme est de mise, et j'espere que V. A. me l'advouëra. — Ceste autre piece mathématique de mon second fils <sup>4)</sup>, que j'appelle mon Archimede, et lequel feu Mons.<sup>r</sup> des Cartes disoit estre de son sang, le cherissant d'une affection tres-ardente, sera peut estre un peu plus du goust de V. A., nommément si elle a pris la peine de feuilletter les grands livres de la pretendue quadrature du cercle du Jesuite Gregorius de S.<sup>to</sup> Vincentio de Gand <sup>5)</sup>, dont les juges neutres et desintéressés tiennent les fondemens esboulez par le peu de feuillets de ce garçon, qui veritablement a la veuë nette et profonde en ceste estude, comme je fay estat qu'il fera encor mieux paroistre dans quelque temps, par des productions de plus d'importance, qu'il couve et desire faire meurir sous luy. Il y en a une qui concerne la theorie de ce qui flotte sur l'humide <sup>6)</sup>, et une autre, où tous les fondemens de la telescopie sont deduits, avec des observations et raisonnemens sur les lunettes d'approche, que j'estime qu'on trouvera dignes de la reputation que ce jeusne auteur s'est desjà acquise parmi les gens du mestier. C'est le pere, Madame, que vous entendez parler, et vous debvez souffrir en suite, que

1) Zie III, blz. 276.

2) T. a. p., blz. 262. — Na den moord op l'Espinay door haar broeder Philips (zie IV, blz. 324), verliet Elisabeth hare moeder, met wie zij het nooit goed had kunnen vinden, en leefde aan het Brandenburgsche hof.

3) Hofweyk. 4) Nl. de *Theoremata de Quadratura hyperboles, ellipsis, et circuli*.

5) Gregorius a Sancto Vincentio (1584—1667), geb. te Brugge, studeerde te Rome, werd Jezuiet en in 1625 professor in de wiskunde te Praag, maar leefde lang te Gent. Hij schreef o.a. *Opus Geometricum Quadraturae Circuli et Sectionum Coni Decem libris comprehensum*, Antwerpen, 1647.

6) Nl. *De iis quae liquido supernatant libri III*. De verhandeling is eerst kort geleden uitgegeven in de *Oeuvres*.

j'encherisse avec verité sur les eloges de mon enfant, en vous disant qu'outre ce que dessus, il est tout sçavant en Hebreu, en Grec, en Latin, en François, et en Italiën, pleinement versé en droict et en philosophie, tres-entendu en musique, et si sçavant en peinture de crayon, que les plus experts luy cedent, au jugement de Madame la Princesse Louise vostre soeur <sup>1)</sup>, qui est decisif en ceste matiere. Voila, Madame, comme Dieu a beny mes soings dans l'education de quatre fils que j'ay, n'y en ayant pas un qui n'ayt passé avec succes extraordinaire au travers de tout ce qui se peut demander de sçavoir à de jeunes gens de leur condition. Et si un jour Monseigneur l'Electeur vostre frere <sup>2)</sup> me faisoit l'honneur d'aggreer quelque poulain de cest haras, je croy qu'il n'y verroit pas le service de sa Maison interessé. V. A. me fasse la grace d'y penser par occasion, et s'assure qu'elle ne se trouvera pas trompée de mon debit, quoyque paternel, et passionné comme il doit.

Toute longue qu'est desjà ceste lettre, je ne puis m'empescher de l'estendre de quelques lignes, pour tres-humblement supplier V. A. de me vouloir gratifier d'une copie du recit que Monsieur Chanut, presentement ambassadeur icy, me dit avoir fait par lettre à V. A. des circonstances de la derniere maladie et trespas de M. Descartes <sup>3)</sup>. Ce qu'il m'en a dit de bouche, Madame, m'a fait juger, qu'il importe pour plusieurs considerations, que ces particularitez soyent cognues et à ses amis, et à ses ennemis, la calomnie n'ayant cessé de persecuter jusqu'à l'ombre de ce grand personage, à l'honneur duquel je m'assene que V. A. prendra en bonne part la liberté que je me donne de l'importuner sur ce subject. Monsieur Chanut, qui possede tous les papiers du defunct, et pretend d'en faire imprimer quelques lettres d'eslite, desire feuilleter le tout avec mondit Archimede, pour veoir ce qu'il y a encor de philosophique ou de mathematique dont on pourroit faire part au public, n'ayant point de brouillon de ceste merveilleuse main, à mon advis, qui ne le merite. Je me haste de finir, et plus mon discours est long, moins je luy donneray de queuë, en ne faisant que prier Dieu de benir V. A. en ceste nouvelle année et en grand nombre d'autres, de toutes les grandeurs et prosperitez que luy souhaite de toutes les forces de son ame . . . . ult. anni 1653.

J'adjouste encor à ce paquet quelques autres pieces de ma boutique qui ont occupé celles des imprimeurs à leur temps, pour amplement garnir V. A. de papier à faire cornets à tous usages.

---

1) Louise Hollandina (1622—1706) was de tweede dochter van Frederik V van de Palts en van Elisabeth Stuart. Zij was zeer begaafd en musiceerde en schilderde o. a. heel goed; zij had Honthorst als leermeester. In 1657 liep zij weg, ging naar Frankrijk, werd katholiek, in 1659 non en in 1664 abdis van Maubuisson.

2) Karel Lodewijk (zie I, blz. 476), die in 1648 Keurvorst van de Palts was geworden.

3) Zie blz. 45.